

**Acord de împrumut**

**(Proiect privind consolidarea infrastructurii și a pregătirii pentru situații critice de urgență)**

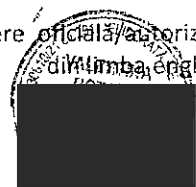
**dintre România**

**și**

**Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare**



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



## Acord de împrumut

Acordul, datat la data semnării, încheiat între România ("Împrumutat") și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"). Împrumutatul și Banca convin prin prezentul acord următoarele:

### ART. I - Condiții generale. Definiții

- 1.01. Condițiile generale (așa cum sunt definite în Documentul atașat la prezentul Acord) se aplică la și constituie parte integrantă a acestui Acord.
- 1.02. În afara cazului în care din context reiese un alt înțeles, termenii scriși cu majuscule utilizați în prezentul Acord au înțelesul care le-a fost atribuit în Condițiile generale sau în Documentul atașat la prezentul Acord.

### ART. II - Împrumutul

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de patruzeci milioane euro (40.000.000 euro), suma menționată putând fi convertită periodic printr-o operațiune de Conversie valutară ("Împrumut"), pentru a sprijini finanțarea proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord ("Proiect").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele Împrumutului în conformitate cu Secțiunea a III - a a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an la suma netrăsă din Împrumut.
- 2.05. Rata de dobândă este egală cu rata de referință plus marja fixă, sau acea rată care ar putea fi aplicată urmare unei Conversii, după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 (e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 1 februarie și 1 august ale fiecărui an.
- 2.07. Suma Împrumutului va fi rambursată în conformitate cu prevederile Anexei 3 la prezentul Acord.

### ART. III – Proiectul

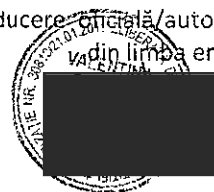
- 3.01. Împrumutatul declară angajamentul său față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Proiectul, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile generale și cu Anexa 2 la prezentul Acord.

### ART IV - Intrare în vigoare

- 4.01. Data limită de intrare în vigoare este data care survine după o sută optzeci de zile (180) de la Data semnării prezentului Acord.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



ART. V - Reprezentare. Adrese

5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor Publice sau succesorul acestuia.

5.02. Pentru scopurile Secțiunii 10.1 din Condiții generale: (a) adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice  
Bulevardul Libertății nr. 16, Sector 5,  
București, 05 07 06  
România; și

(b) adresa electronică a Împrumutatului este:

Fax: 4 021 312 67 92

5.03. Pentru scopurile Secțiunii 10.1 din Condiții generale: (a) adresa Băncii este:

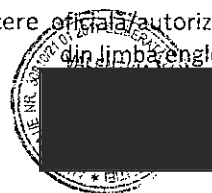
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.,  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii; și

(b) adresa electronica a Băncii este:

Fax: 1 202 477 6391



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Convenit la data semnării.

**România**

**Prin reprezentant autorizat**  
**Eugen Orlando Teodorovici**  
**Viceprim-ministru, Interimar**  
**Ministrul Finanțelor Publice**  
**Data: 10 iulie 2019**

**Banca Internațională pentru**  
**Reconstrucție și Dezvoltare**  
**Tatiana Proskuryakova**  
**Manager de țară**  
**Data: 10 iulie 2019**



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



## ANEXA 1

### Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului constă în creșterea rezilienței facilităților critice ale Jandarmeriei Române de răspuns în situații de urgență și la dezastre și consolidarea capacităților instituționale pentru pregătirea și răspunsul în situații de urgență.

Proiectul constă în următoarele părți:

#### **Partea 1: Creșterea rezilienței infrastructurii Jandarmeriei Române de răspuns la dezastre.**

Sprijin pentru finanțarea investițiilor prioritare de reabilitare, reconstrucție și asistență tehnică pentru sporirea capacității de răspuns la situații de urgență a facilităților selectate ale Jandarmeriei Române și îndrumare privind planificarea investițiilor viitoare care cuprind întregul patrimoniu construit gestionat de către Inspectoratul General al Jandarmeriei Române (IGJR).

1. Investiții prioritare Sprijin pentru îmbunătățirea capacității de rezistență la seisme și la dezastre a facilităților critice ale Jandarmeriei Române, gestionate de IGJR, prioritizate și selectate pentru atribuțiile / funcțiile sale de răspuns la dezastre și situații de urgență, prin realizarea lucrărilor de reabilitare seismică și / sau construcția de noi clădiri, care urmează să fie completate de modernizarea funcțională și adoptarea măsurilor de eficiență energetică, inclusiv următoarele:

(a) pregătirea, revizuirea și analiza, printre altele: a expertizelor tehnice, a auditurilor privind eficiența energetică, a studiilor de fezabilitate (inclusiv documentația relevantă), a proiectelor tehnice, verificărilor tehnice, autorizațiilor și permiselor, serviciilor de consultanță pentru proiectare pe parcursul execuției lucrărilor necesare pentru realizarea acestei componente; (b) lucrări civile de consolidare sau reconstrucție a clădirilor, inclusiv îmbunătățirea funcționalităților acestora în conformitate cu standardele, regulamentele și legislația națională în vigoare din domeniul construcțiilor; (c) îmbunătățirea eficienței energetice și consolidarea rezilienței sistemului de alimentare cu electricitate, alimentare cu apă și telecomunicații (de exemplu prin instalarea de generatoare și comunicații de rezervă); (d) operaționalizarea funcțională a clădirilor noi și a celor consolidate, după caz (de exemplu, mobilier, echipamente de siguranță și alte dotări); și (e) supervizarea lucrărilor de construcții.

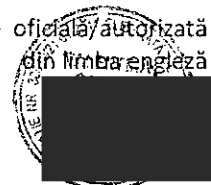
2. Planificarea investițiilor în infrastructură pe termen lung: Sprijin pentru asistență tehnică în scopul îmbunătățirii capacității Jandarmeriei Române de implementare a unei strategii pe termen lung de reducere a riscului de dezastre, inclusiv următoarele: (a) actualizarea modelului de planificare a infrastructurii din cadrul Jandarmeriei Române; (b) actualizarea cadrului existent pentru evaluarea întregului stoc de clădiri și (c) proiectarea și implementarea primelor etape ale unui program de instruire a personalului Jandarmeriei Române privind planificarea infrastructurii.

#### **Partea 2: Capacitatea operațională și conștientizarea publicului**

Acordarea de sprijin pentru consolidarea capacității instituționale a Jandarmeriei Române



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



✓

pentru asigurarea pregătirii operaționale în caz de urgență printr-o serie de instruiți și achiziționarea de echipament de urgență esențial și asistență tehnică pentru desfășurarea activităților de sensibilizare a publicului pentru informarea cetățenilor cu privire la rolul Jandarmeriei Române în situații de urgență și pentru a spori gradul de conștientizare generală a Proiectului.

1. Pregătirea operațională pentru răspuns în situații de urgență. Sprijin pentru finanțarea achizițiilor de echipamente pentru răspuns în situații de urgență și acordarea de instruiți pentru consolidarea pregătirii operaționale a personalului Jandarmeriei Române, inclusiv: (a) echipament de protecție pentru personal, (b) echipamente pentru avertizarea și informarea populației, (c) modernizarea tehnologiei informaționale operaționale, (d) echipament operațional și de căutare și salvare, (e) echipamente de comunicații interoperabile și (f) echipament logistic; toate pentru singurul scop al răspunsului la situația de urgență.

2. Conștientizarea publicului. Sprijin pentru asistență tehnică în ceea ce privește desfășurarea următoarelor activități: (a) întâlniri cu beneficiarii pentru furnizarea informațiilor cu privire la investițiile planificate, rolul Jandarmeriei Române în răspunsul la situații de urgență, precum și avantajele consolidării și reconstrucției; (b) campanii de conștientizare a publicului prin utilizarea diverselor instrumente de comunicare, inclusiv panouri publicitare, postere, broșuri, medii de socializare, (c) efectuarea de sondaje de opinie care să permită Jandarmeriei Române o înțelegere mai bună a opiniilor beneficiarilor și o urmărire mai bună a acestor opinii pe parcursul implementării Proiectului.

### Partea 3: Managementul proiectului

1. Sprijin pentru Unitatea de Implementare a Proiectului, incluzând achiziții, management financiar, monitorizare și evaluare, audit, politici asiguratorii și supervizare tehnică.
2. Sprijin pentru stabilirea și menținerea unui mecanism de soluționare a petițiilor în cadrul Proiectului.



Traducere oficială/autorizată  
în limba engleză



## ANEXA 2

### Realizarea Proiectului

#### Secțiunea I - Aranjamente de implementare

##### A. Aranjamente instituționale

1. Fără a se limita la prevederile Art. IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care Împrumutatul nu convine altfel, Împrumutatul trebuie, prin MAI, să mențină pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Implementare a Proiectului („UIP”) în cadrul IGJR, a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UIP va fi responsabil cu achizițiile, managementul financiar, monitorizarea și evaluarea, precum și cu asigurarea conformării cu politicile asiguratorii în cadrul Proiectului.

##### B. Manualul Operațional al Proiectului

1. Împrumutatul, prin MAI, astfel cum a delegat IGJR, va implementa Proiectul în conformitate cu un Manualul Operațional al Proiectului („MOP”), într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare Băncii, care va include procedurile operaționale și administrative, precum și cerințele pentru implementarea Proiectului.

2. MOP nu va fi transferat, amendat, abrogat sau suspendat ori nu va permite ca acesta sau oricare prevedere a acestuia să fie amendată, abrogată sau suspendată, într-o manieră care, în opinia Băncii, poate afecta în mod negativ și material implementarea Proiectului. MOP poate fi amendat doar prin consultare cu Banca și după aprobarea Băncii. În cazul în care orice prevedere a MOP intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

##### C. Măsuri asiguratorii

1. Împrumutatul, prin IGJR, se va asigura că Proiectul se desfășoară cu respectarea standardelor și practicilor adecvate în materie de sănătate, siguranță, de natură socială și de mediu și în conformitate cu Instrumentele aferente politicilor asiguratorii.

2. Împrumutatul, prin IGJR, se va asigura că obligațiile sale în scopul conformității cu instrumentele aferente politicilor asiguratorii sunt incluse în: (a) contractele încheiate de IGJR și contractorii în cauză și orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrările de construcții civile; și (b) contractele încheiate între contractorii în cauză și subcontractanții contractorilor.

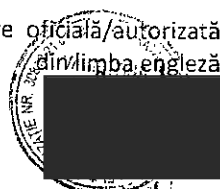
3. Împrumutatul, prin IGJR, se va asigura că înainte de realizarea lucrărilor din cadrul proiectului:

(a) va elabora Planurile de management de mediu și social specifice locațiilor, în cadrul termenilor de referință acceptabili de Bancă, pentru lucrările respective;

(b) va pregăti, consulta și publica Planuri de management de mediu și social specifice locațiilor într-o manieră acceptabilă Băncii după cum este prevăzut în Cadrul general privind managementul mediului și elemente de natură socială;



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



(c) Înaintea elaborării documentației de atribuire pentru orice contract de lucrări, va pregăti și transmite Băncii, în vederea aprobării, toate Planurile de management de mediu și social specifice locațiilor în forma și conținutul acceptabil de Bancă.

4. Împrumutatul, prin IGJR, se va asigura că: (a) toate contractele de consultanță legate de asistența tehnică, proiectarea și capacitate instituțională din cadrul Proiectului, aplicarea acelor rezultate care ar putea avea implicații asupra mediului, asistenței sociale și de sănătate poate fi realizată numai în baza termenilor de referință revizuiți și satisfăcători pentru Bancă; și (b) astfel de termeni de referință vor impune ca activitățile de asistență tehnică, proiectare și capacitate instituțională să ia în considerare cerințele Politicilor asigurătorii aplicate de Bancă și Liniilor directoare MSS.

5. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul, prin IGJR, va asigura și va solicita asigurarea că niciuna dintre prevederile Instrumentelor privind politicile asigurătorii nu este abrogată, modificată, suspendată sau se renunță. În cazul unor neconcordanțe între dispozițiile oricărui Instrument privind politicile asigurătorii și prevederile prezentului Acord, prevederile prezentului Acord vor prevala.

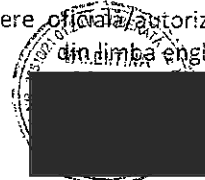
6. Împrumutatul, prin IGJR, va menține pe parcursul implementării Proiectului și va publica disponibilitatea unui mecanism de soluționare a reclamațiilor, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru Bancă, va asculta și va determina în mod corect și cu bună credință toate plângerile ridicate în legătură cu Proiectul și va lua toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare măsurile stabilite printr-un astfel de mecanism într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.

## **Secțiunea II. - Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului**

1. Împrumutatul, prin IGJR, va transmite Băncii fiecare Raport al proiectului în termen de cel târziu patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, care să acopere semestrul respectiv.
2. Fără a se limita la alte obligații de raportare din cadrul prezentului Acord, Împrumutatul, prin IGJR:
  - (a) va lua toate măsurile necesare pentru a colecta, compila și transmite Băncii, în mod periodic, în cadrul Rapoartelor proiectului, și în mod prompt, într-un raport separat, ori de câte ori Banca solicită, informații cu privire la stadiul conformității cu Instrumentele privind politicile asigurătorii. Aceste informații includ: (i) măsurile luate în vederea promovării instrumentelor politicii asigurătorii; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu buna implementare a instrumentelor aferente instrumentelor politicii asigurătorii; și (iii) măsurile de remediere luate sau care trebuie luate pentru a face față acestor condiții;
  - (b) va furniza în fiecare lună prompt Băncii o copie a fiecărui raport de progres întocmit și prezentat de orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrările civile ale proiectului, contractorii și / sau subcontractanții proiectului; și
  - (c) imediat după primire, Împrumutatul, prin IGJR, va transmite Băncii orice notificare primită de la orice entitate (inclusiv orice inginer) care supervizează lucrările civile ale proiectului, contractorii și / sau subcontractanții proiectului în legătură cu orice incident care ar putea apărea în timpul implementării Proiectului.



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză





### Secțiunea III - Tragerea sumelor împrumutului

#### A. Generalități

Fără a se limita la prevederile Articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea de tragere și informații financiare, Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut pentru a finanța cheltuielile eligibile din cadrul împrumutului, în suma alocată și, după caz, până la procentul stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:

Categorie	Suma alocată din împrumut (exprimată în euro)	Procentul cheltuielilor care va fi finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv auditul proiectului), servicii altele decât cele de consultanță, instruire și costuri operaționale	40.000.000	100%
SUMA TOTALĂ	40.000.000	

#### B. Condiții de tragere. Perioadă de tragere

1. Fără a contraveni prevederilor părții A a acestei secțiuni, nu se va efectua nicio tragere pentru plăți efectuate înaintea Datei semnării.

2. Data limită de tragere este 31 Decembrie 2025.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

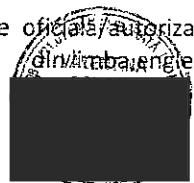


**ANEXA 3**

Împrumutul va rambursa integral suma împrumutului la 1 februarie 2029.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



## Document - atașat

### Definiții

1. „Ghidul anticorupție” înseamnă, în sensul paragrafului 5 din anexa la Condițiile generale, „Ghidul privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate prin împrumuturi BIRD, credite AID și granturi” din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011 și la data de 1 iulie 2016.
2. „Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea III A din Anexa 2 la prezentul Acord.
3. „Liniile directoare MSS” înseamnă liniile directoare ale Grupului Băncii Mondiale referitoare la sănătate, mediu și la politicile de siguranță” publicate pe site-ul [www.ifc.org/ehsquidelines](http://www.ifc.org/ehsquidelines), astfel cum sunt actualizate în mod periodic.
4. „Situatie de urgență” se referă la evenimentele de pe teritoriul României determinate de riscurile și hazardurile naturale (cum ar fi incendiile forestiere, avalanșele, cutremurele, alunecările de teren, furtunile, inundațiile), riscurile biologice (cum ar fi sănătatea publică de urgență) și riscurile radiologice și chimice, precum și alte tipuri de situații de urgență și riscuri prevăzute în Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 21/2004 privind Sistemul Național de Management al Situațiilor de urgență, din data de 15 aprilie 2004 pentru reglementarea situațiilor de urgență și Hotărârea Guvernului nr. 557/2016 privind managementul tipurilor de risc, din data de 3 august 2016. Dar situația de urgență nu include niciun fel de urgență preponderent politică, de securitate, militară sau fiscală.
5. „Cadru general privind managementul mediului și elemente de natură socială” sau „CGMMS” înseamnă documentul elaborat și adoptat de Împrumutat, prin IGJR, la data de 4 decembrie 2018, publicat la nivel național și pe website-ul Băncii la data de 10 decembrie 2018, care stabilește procedurile care trebuie urmate pentru evaluarea impactului potențial advers de mediu și social al activităților Proiectului, inclusiv impactul și măsurile care trebuie întreprinse pentru compensarea, reducerea sau atenuarea impactului advers, precum și pentru pregătirea planurilor de management de mediu și social, în condițiile în care un astfel de cadru poate fi modificat de către Împrumutat, în mod periodic, cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
6. „Planurile de management de mediu și social” sau „PMMS” înseamnă planurile specifice locațiilor, pregătite de Împrumutat, prin IGJR, în timpul implementării Proiectului, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă, adoptate de Împrumutat, și publicate la nivel național, care detaliază acțiunile specifice și măsurile de protecție socială și de mediu în ceea ce privește Proiectul, inclusiv pentru identificarea întâmplătoare a proprietății culturale și potențialul impact direct și indirect asupra mediului și social rezultat din realizarea Proiectului, a măsurilor de atenuare a fiecărui impact negativ identificat, precum și a măsurilor de îmbunătățire a fiecărui impact pozitiv identificat și a măsurilor procedurale și instituționale necesare pentru punerea în aplicare a acestor acțiuni, măsuri și politici, inclusiv a oricărui calendar pentru



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Întocmirea acestor planuri, modificat de Împrumutat, în mod periodic, cu acordul scris prealabil al Băncii.

7. „Condiții generale” înseamnă „Condițiile generale pentru împrumuturi de investiții ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare” din data de 14 iulie 2017.
8. „IGJR” înseamnă Inspectoratul General al Jandarmeriei Române, înființat în temeiul Legii Împrumutatului nr. 550 din 29 noiembrie 2004, după cum urmează: Inspectoratul General este unitatea centrală a Jandarmeriei Române, cu statut juridic și competență teritorială generală, care planifică, organizează, gestionează, coordonează și controlează activitatea structurilor subordonate, asigură cooperarea și colaborarea cu celelalte instituții de stat, organizațiile guvernamentale și neguvernamentale din țară și din străinătate și îndeplinește orice alte atribuții date de lege.
9. „MAI” înseamnă Ministerul Afacerilor Interne sau succesorul acestuia.
10. „MFP” înseamnă Ministerul Finanțelor Publice sau succesorul acestuia.
11. „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile efectuate de către Jandarmeria Română și de către Unitatea de Implementare a Proiectului în scopul implementării proiectului, pentru: consumabile de birou, utilități, comisioane bancare, instrumente de comunicare, cheltuieli de publicitate, servicii de traducere și interpretariat, închirieri auto și costuri de combustibil, închiriere și întreținere de birouri, cheltuieli de deplasare, asigurarea echipamentelor, întreținere și reparații, tipărire și publicații, transportul și cazarea pentru personalul UIP și salariile pentru personalul UIP, inclusiv contribuțiile sociale, cu excepția salariilor pentru funcționarii publici ai împrumutatului și pentru personalul militar.
12. „Ghidul privind achizițiile” înseamnă, în sensul paragrafului 85 din Documentul atașat la Condițiile generale, „Ghidul privind achizițiile în cadrul împrumuturilor BIRD pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului” datat iulie 2016, revizuit în noiembrie 2017 și august 2018.
13. Unitatea de Implementare a Proiectului înseamnă unitatea înființată și menținută de către Împrumutat, prin IGJR, în conformitate cu Secțiunea I.A.1 din Anexa 2 la prezentul Acord.
14. „Manualul Operațional al Proiectului” sau „MOP” înseamnă Manualul Operațional al Proiectului, elaborat de Împrumutat, prin IGJR și aprobat de MAI, în conformitate cu Secțiunea I. B din Anexa 2 la prezentul Acord, într-o manieră acceptabilă Băncii, prin care sunt stabilite responsabilitățile operaționale și administrative, procedurile și regulile de implementare a Proiectului, inclusiv CGMMS, indicatorii de performanță, lista facilităților Jandarmeriei Române eligibile pentru finanțare în cadrul acestui Acord și aranjamentele de management financiar al Proiectului, astfel cum acesta poate fi modificat și completat periodic cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
15. „Jandarmeria Română” înseamnă instituția de stat specializată a Împrumutatului din cadrul MAI, care, potrivit legii, își exercită atribuțiile privind protecția ordinii și siguranței publice, drepturile cetățenilor și libertățile fundamentale, proprietatea publică și privată, prevenirea și detectarea criminalității și alte încălcări ale legilor în vigoare, precum și protecția instituțiilor fundamentale ale statului și combaterea actelor de terorism stabilite în temeiul Legii nr. 550 din 29 noiembrie 2004.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



16. "Facilități ale Jandarmeriei Române" înseamnă facilitățile Jandarmeriei Române care au fost selectate deoarece joacă un rol critic în situațiile de urgență și managementul dezastrelor: (i) Centre operaționale care îndeplinesc următoarele funcții: sprijin operațional pentru situații de urgență, ordine și siguranță publică, asistență medicală și logistică și protecția drepturilor și a proprietății cetățenilor în temeiul Articolului 19.1 (a) din Legea Împrumutului nr. 550/2004; și / sau (ii) Sedii de educație și formare la nivel local, județean și național, care îndeplinesc următoarele funcții: facilități de educație și formare și furnizarea de sprijin operațional situațiilor de urgență; și / sau (iii) Spații de locuit care îndeplinesc următoarele funcții: să ofere spații de locuit și dotările aferente pentru personalul MAI implicat în pregătirea în situații de urgență și / sau pentru personalul implicat în intervenții în situații de urgență chemat în sprijinul altor județe, în conformitate cu planul de cooperare dintre Jandarmeria Română și alte structuri implicate în intervenția de urgență. Lista facilităților Jandarmeriei Române identificate de IGJR ca clădiri de intervenție în caz de urgență va fi aprobată de Banca Mondială în conformitate cu prezentul acord și inclusă în Manualul Operațional al Proiectului (MOP).
17. „Instruire” înseamnă cheltuielile efectuate pentru stagii de studiu, cursuri, seminarii, ateliere de lucru și alte activități legate de instruire, inclusiv costuri cu materialele de instruire, închirieri de spații și de echipamente, transport, costuri de cazare și diurne pentru lectorii și participanții la instruire, onorariile lectorilor și alte activități incidentale legate de instruire.
18. „Instrumente privind politicile asigurătorii” înseamnă CGMMS și PMMS luate împreună, iar „Instrumentul privind politicile asigurătorii” înseamnă orice astfel de Instrument privind politicile asigurătorii.
19. „Politici asigurătorii” înseamnă Politici operaționale (OP) și Proceduri operaționale ale băncii (BP), și anume OP/BP 4.01 (Evaluarea de mediu) și OP/BP 4.11 (Resurse culturale fizice) care se regăsesc pe site-ul <https://policies.worldbank.org>.
20. „Data semnării” înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutul și Banca au semnat Acordul de împrumut, iar această definiție se aplică tuturor referirilor la „data Acordului de împrumut” din Condițiile generale.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

LOAN NUMBER 8950-RO

# Loan Agreement

(Strengthening Preparedness and Critical Emergency Infrastructure Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT

*conform cu originalul*  
*in lită*  
ROMANIA  
Directia Generală  
Relatii Financiare  
1

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

### ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of forty million Euro (€40,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are February 1 and August 1 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

### ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

*conform cu originalul  
in limba romana*

ROMANIA  
Directia Generala  
Relatii Financiare  
Internationale



ARTICLE IV —EFFECTIVENESS

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date is one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is the Borrower's Minister of Public Finance, or successor thereof.
- 5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Public Finance  
16 Libertatii Boulevard, district 5  
Bucharest, 050706  
Romania;

and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:  
40213126792

- 5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

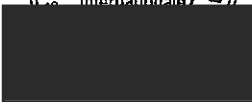
International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Facsimile:  
1-202-477-6391

*conferența originală*  
*in lăstare*

ROMANIA  
\* Direcția Generală  
Relații Fundamentale  
Internationale





AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA

By



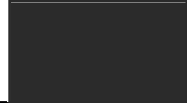
Authorized Representative

Name: EUGEN ORLANDO  
TEODOROVICI  
Title: VICE PRIME MINISTER, INTERIM  
MINISTER OF PUBLIC FINANCE

Date: JULY 10, 2019

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

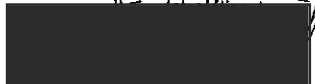


Authorized Representative

Name: TATIANA PROSKURYAKOVA  
Title: COUNTRY MANAGER,  
WORLD BANK ROMANIA

Date: JULY 10, 2019

conform cu originalul  
in limba romana  
Directia Generala  
Relatii Financiare



## SCHEDULE 1

### Project Description

The objective of the Project is to enhance the resilience of Romanian Gendarmerie Facilities that are critical to respond to Emergency Situations and disasters and to strengthen the institutional capacities for emergency preparedness and response.

The Project consists of the following parts:

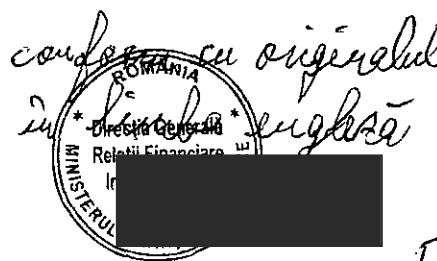
#### **Part 1: Enhance the Resilience of Selected Romanian Gendarmerie Infrastructure to be used in Disaster Response**

Provision of support to finance priority retrofitting and reconstruction investments and technical assistance to enhance the Emergency Situations response capacity of selected Romanian Gendarmerie Facilities and guide future infrastructure planning that covers the entire building stock managed by the General Inspectorate of the Romanian Gendarmerie (GIRG).

1. **Priority Investments**. Provision of support to improve the seismic safety and disaster resilience capacity of prioritized critical Romanian Gendarmerie Facilities managed by the GIRG, and selected for their specific attributions/functions to also respond to disaster and Emergency Situations, through the carrying out of seismic retrofitting works and/or construction of new buildings, to be complemented by functional upgrading and adoption of energy efficiency measures including the following:

(a) preparation, review, and analysis of, among others: the technical surveys, energy efficiency audits, feasibility studies, (including relevant documentation), technical designs, technical verifications, authorizations and permits, designer consultant services during execution of works needed to carry out this component; (b) retrofitting or reconstruction civil works, including improvement of buildings' functionalities according to the current Romanian construction laws, regulations and standards; (c) improvement of energy efficiency, and strengthening of electrical, water supply, and telecommunication system resilience (e.g., through the installation of generators and backup communications); (d) functional operationalization of the new buildings and retrofitted buildings, when needed, (e.g. furniture, safety equipment and other building amenities); and (e) supervision of construction works.

2. **Long-Term Infrastructure Investment Planning**. Provision of technical assistance to support the Romanian Gendarmerie build capacity for a long-term disaster risk reduction strategy including the following: (a) updating the Romanian Gendarmerie's infrastructure planning model; (b) updating the existing framework for the assessment of the entire building stock; and (c) designing and implementing the first stages of a training program for Romanian Gendarmerie staff on infrastructure planning.



## Part 2: Operational Readiness and Public Awareness

Provision of support to strengthen the institutional capacity of the Romanian Gendarmerie to ensure operational readiness in the event of an emergency through a series of trainings and acquisition of essential emergency equipment and technical assistance to carry out public awareness activities to inform citizens about the role of the Romanian Gendarmerie in an emergency and to raise overall awareness of the Project.

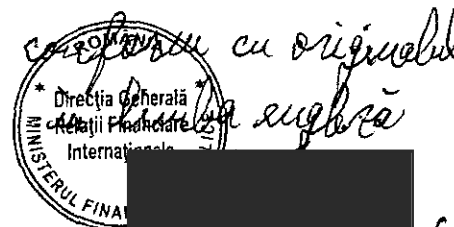
1. Operational Readiness for Emergency Response. Provision of support to finance the acquisition of emergency response equipment and provision of trainings to strengthen the operational readiness of Romanian Gendarmerie personnel, including: (a) personal protective equipment; (b) equipment for warning and informing the population; (c) upgrading operational information technology; (d) operational and search and rescue equipment, (e) interoperable communications equipment; and (f) logistics equipment; all for the sole purpose of Emergency Situation response.

2. Public Awareness. Provision of technical assistance to carry out the following activities: (a) meetings with beneficiaries to provide information about the planned investments, the role of the Romanian Gendarmerie in emergency response, and the benefits of retrofitting and reconstruction; (b) public awareness campaigns utilizing various communication tools, including billboards, posters, brochures, and social media; and (c) carrying out of surveys to allow the Romanian Gendarmerie to better understand the views of the beneficiaries and to track their views during the lifetime of the Project.

## Part 3: Project Management

1. Provision of support to the Project Implementation Unit including procurement, financial management, monitoring and evaluation, audits, safeguards and technical oversight.

2. Provisions of support to establish and maintain a grievance redress mechanism for the Project.



## SCHEDULE 2

### Project Execution

#### Section I. Implementation Arrangements

##### A. Institutional Arrangements.

1. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through MoIA, maintain at all times during the implementation of the Project, a PIU within GIRG with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PIU shall be responsible for the procurement, technical, financial management, monitoring and evaluation and safeguards compliance under the Project.

##### B. Project Operations Manual.

1. The Borrower, through MoIA and as delegated to GIRG, shall implement the Project in accordance with a Project Operations Manual ("POM"), in form and substance satisfactory to the Bank, that sets out the operational and administrative procedures and requirements for Project implementation.

2. The POM may not be assigned, amended, abrogated or waived, or permitted to be assigned, amended, abrogated or waived, or any provision thereof, in a manner which, in the opinion of the Bank, may materially and adversely affect the implementation of the Project. The POM may only be amended in consultation with, and after approval of, the Bank. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

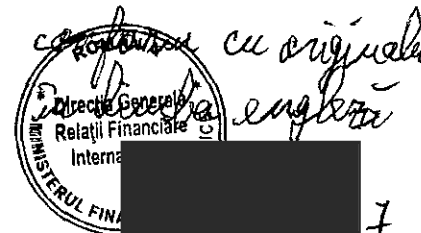
##### C. Safeguards.

1. The Borrower, through GIRG, shall ensure that the Project is carried out with due regard to appropriate health, safety, social, and environmental standards and practices, and in accordance with the Safeguards Instruments.

2. The Borrower, through GIRG, shall ensure that the obligation to comply with the relevant Safeguard Instruments is incorporated: (a) in the contracts between the GIRG and the relevant contractor(s) and any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works; and (b) in the contracts between the relevant contractor(s) and the contractors' subcontractors.

3. The Borrower, through GIRG, shall prior to the carrying out of works under the Project:

- (a) carry out site-specific ESMPs, under terms of reference acceptable to the Bank, for the relevant works;
- (b) prepare, consult and disclose respective site-specific ESMPs in a manner acceptable to the Bank and as set forth in the ESMF; and



- (c) before issuing bidding documents for any works contract, prepare and submit to the Bank for its approval the relevant ESMPs in form and substance satisfactory to the Bank.

4. The Borrower, through GIRG, shall ensure that: (a) all consultancies related to technical assistance, design and capacity building under the Project, the application of whose results could have environmental, social and health and safety implications, shall only be undertaken pursuant to terms of reference reviewed and found satisfactory by the Bank; and (b) such terms of reference shall require the technical assistance, design and capacity building activities to take into account the requirements of the applicable Bank Safeguards Policies and EHS Guidelines.

5. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through GIRG, shall ensure, and cause to ensure, that none of the provisions of the Safeguard Instruments is abrogated, amended, repealed, suspended or waived. In case of any inconsistencies between the provisions of any of the Safeguard Instruments and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

6. The Borrower, through GIRG, shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance redress mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

## Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

1. The Borrower, through GIRG, shall furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

2. Without limitation upon its other reporting obligations under this Agreement, the Borrower, through GIRG, shall:

- (a) take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the Project Reports, and promptly in a separate report whenever the Bank may require, information on the status of compliance with the Safeguards Instruments. Such information shall include: (i) measures taken in furtherance of the Safeguards Instruments; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the smooth implementation of the Safeguards Instruments; and (iii) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions;
- (b) promptly furnish to the Bank a copy of each monthly progress report prepared and submitted by any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors; and
- (c) promptly upon receipt, the Borrower, through GIRG, shall furnish to the Bank any notification received from any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors regarding any incident that might have occurred during Project implementation.



**Section III. Withdrawal of Loan Proceeds**

**A. General.**


Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, and consulting services (including audit for the Project), Training and Operating costs	40,000,000	100%
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>40,000,000</b>	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.**

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is December 31, 2025.

*conform cu originalul*  
*cu banca engleză*

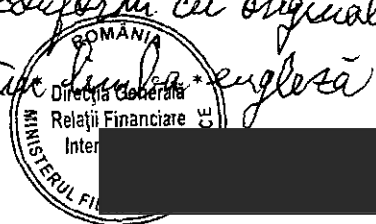


ROMANIA  
Direcția Generală  
Relații Financiare  
Internaționale  
MINISTERUL FINANTELOR

**SCHEDULE 3**

The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on February 1, 2029.

*conferm cu originalul  
în limba engleză*

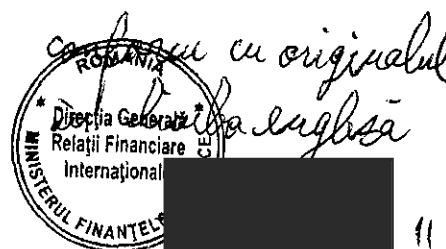


ROMANIA  
Direcția Generală  
Relații Financiare  
Inter  
MINISTERUL FINANTELOR

## APPENDIX

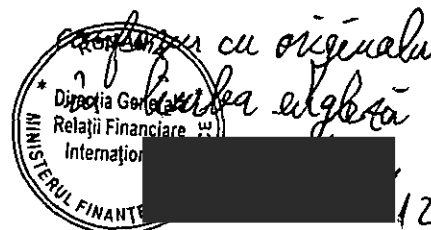
### Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. "EHS Guidelines" means the World Bank Group Environmental, Health and Safety Guidelines published on [www.ifc.org/ehsguidelines](http://www.ifc.org/ehsguidelines), as said guidelines are updated from time to time.
4. "Emergency Situation" refers to events within the territory of Romania due to natural hazard risks (such as forest fires, avalanches, earthquakes, landslides, storms, floods), biological risks (such as public-health related emergencies), and radiological and chemical risks, and other types of emergency situation events and risks as identified pursuant to the Government Emergency Ordinance No. 21/2004 on the National Emergency Management System dated April 15, 2004 regulating emergency situations and Government Decision No. 557/2016 on Risk Type Management dated August 3, 2016. But emergency situation does not include any emergency that is predominantly political, security, military, or fiscal in nature.
5. "Environmental and Social Management Framework" or "ESMF" means the plan prepared and adopted by the Borrower, through GIRG dated December 4, 2018 disclosed in-country, and the Bank's website on December 10, 2018 setting out the modalities to be followed in assessing the potential adverse environmental and social impacts of Project activities including impacts and the measures to be taken to offset, reduce or mitigate such adverse impacts, as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Borrower, from time to time, with the prior written agreement of the Bank.
6. "Environmental and Social Management Plans" or "ESMPs" means the site-specific plans prepared by the Borrower, through GIRG during the implementation of the Project, all in a manner acceptable to the Bank adopted by the Borrower, and disclosed in-country, setting out details of the specific actions and environmental and social protection measures in respect of the Project, including for chance finding of cultural property and potential direct and indirect environmental and social impacts from the carrying out of the Project, recommendation of mitigation measures for each negative impact identified, as well as measures for enhancing each identified positive impact, along with the procedural and institutional measures needed to implement such actions, measures and policies, including any schedules to such plans, and as such plan may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of the Bank.





7. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated July 14, 2017.
8. "GIRG" means the Borrower's General Inspectorate of the Romanian Gendarmerie established pursuant to the Borrower's law No. 550 of 29 November 2004 as follows: The General Inspectorate is the central unit of the Romanian Gendarmerie, with legal status and general territorial competence, which plans, organizes, manages, coordinates and controls the activity of subordinated structures, ensures the cooperation and collaboration with the other state institutions, governmental and non-governmental organizations in the country and from abroad and perform any other duties given by the law.
9. "MoIA" means the Borrower's Ministry of Internal Affairs or its successor thereof.
10. "MoPF" means the Borrower's Ministry of Public Finance or its successor thereof.
11. "Operating Costs" means expenditures incurred by the Romanian Gendarmerie and Project Implementation Unit on account of the Project implementation for: office supplies, utilities, bank charges, communication tools, advertisement fees, translation and interpretation services, car rental and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment insurance, maintenance and repair, printing and publications, travel per diem allowances and accommodation costs for PIU staff, and salaries for PIU staff, including social charges, but excluding salaries for the Borrower's civil servants and military personnel.
12. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017 and August 2018.
13. "Project Implementation Unit" means the Borrower's unit, maintained by the Borrower, through GIRG, in accordance with Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement.
14. "Project Operational Manual" or "POM" means the Project Operational Manual prepared by the Borrower, through GIRG and approved by MoIA, in accordance with Section I.B of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project, including the ESMF, the Performance Indicators, the list of Romanian Gendarmerie Facilities eligible for support under this Agreement and the financial management arrangements for the Project, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Bank's prior written approval.
15. "Romanian Gendarmerie" means the Borrower's specialized state institution within the MoIA, which, according to the law, exercises its attributions on protection of public order and safety, citizens' rights and fundamental liberties, public and private property, crime prevention and detection and other infringements of laws into force, as well as protection of State's fundamental institutions and countering of terrorist acts established pursuant to Law No. 550 of 29 November 2004.
16. "Romanian Gendarmerie Facilities" means the Romanian Gendarmerie facilities which have been selected because they play a critical role in Emergency Situation and disaster



management: (i) Operational headquarters that perform the following functions: operational support to Emergency Situations, public order and safety, medical and logistical support, and protection of citizens' rights and property pursuant Article 19.1(a) of the Borrower's Law 550/2004; and/or (ii) Educational and training headquarters at local, county and national level that perform the following functions: education and training facilities and providing operational support to Emergency Situations; and/or, (iii) Housing spaces that perform the following functions: provide living quarters and housing amenities for MoLA staff involved in training in emergency situation, and/or for staff involved in Emergency Situation interventions called in support from other counties in accordance with the plan of cooperation between the Romanian Gendarmerie and other structures involved in emergency response. The list of Romanian Gendarmerie facilities identified by the GIRG as emergency response buildings will be approved by the World Bank pursuant to this Agreement and included in the POM.

17. "Training" means Project related study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.
18. "Safeguard Instruments" means collectively, the ESMF, and ESMP, and "Safeguard Instrument" means any of such Safeguards Instruments.
19. "Safeguard Policies" means, the Operational Policies (OPs) and Bank Procedures (BPs) of the Bank, namely OP/BP 4.01 (Environmental Assessment), OP/BP 4.11 (Physical Cultural Resources); they can be found at <https://policies.worldbank.org>.
20. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.



Conform cu originalul  
în limba engleză



Boni Cucu, Director general  
Direcția generală relații financiare internaționale  
Ministerul Finanțelor Publice

